

тема

Дизайн микротиражного авторского издания

визуальное исследование женского образа в ирландской нарративной традиции

студент

Елизавета Москадынова

руководитель проекта

Анна Александровна Никитина

СПбГУ

2022

ЦЕЛЬ

Проведение графического исследования женских образов в ирландской нарративной традиции и разработка авторского печатного издания на материале результатов исследования.

ЗАДАЧИ

- подбор научных источников и изучение литературы
- изучение аналогов
- разработка авторской техники иллюстрации
- разработка концепции печатного издания
- подготовка текста для печатного издания
- разработка обложки и конструкции печатного издания
- вывод на носители

ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ

- любители ирландской культуры и литературы
- посетители книжных магазинов и ярмарок
- дизайнеры
- коллекционеры авторских печатных изданий

СОСТАВ ПРОЕКТА

печатное издание

АКТУАЛЬНОСТЬ

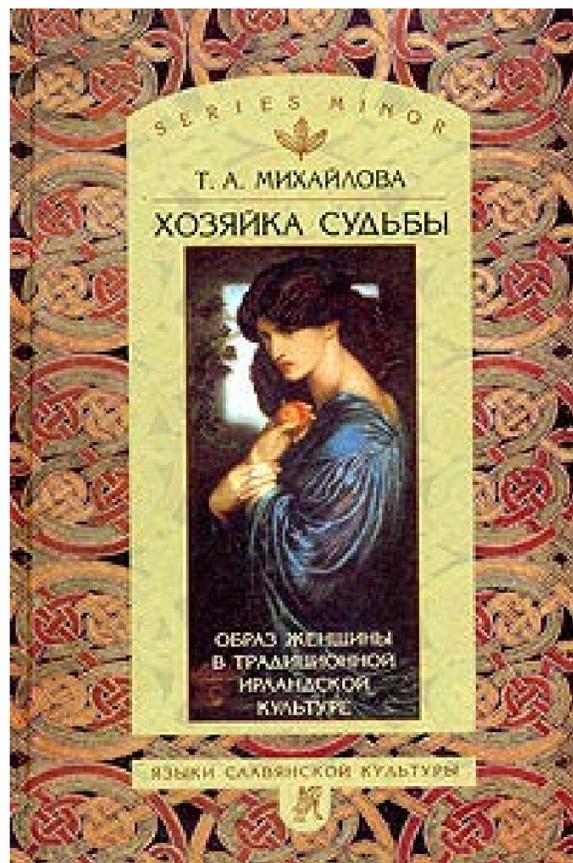
Основная целевая аудитория моего проекта – люди, которых интересует культура и эпос Древней Ирландии. В России существует сообщество любителей ирландской культуры, проводятся кинопоказы, реконструкции и фестивали, например, ежегодный фестиваль Irish week. Однако, в отличие от скандинавских саг и греческих мифов, снискавших популярность и часто встречающихся в российских книжных магазинах в виде обычных и подарочных изданий, их ирландские аналоги встретить гораздо сложнее. Анализируя наличие в продаже существующих изданий, можно заключить, что спрос превышает предложение. Таким образом, настоящая работа призвана ответить на запрос аудитории на подарочные и сувенирные издания по теме ирландской мифологии.

Для визуального анализа и разработки печатного издания я выбрала тему женского образа в ирландской нарративной традиции, потому что специфически кельтское отношение к женщине не является лишь фактом нарративной традиции в Древней Ирландии, но существует как элемент этнического менталитета, актуальный и в наше время.

ЛИТЕРАТУРА

Т. А. Михайлова

Хозяйка судьбы. Образ женщины в традиционной ирландской культуре



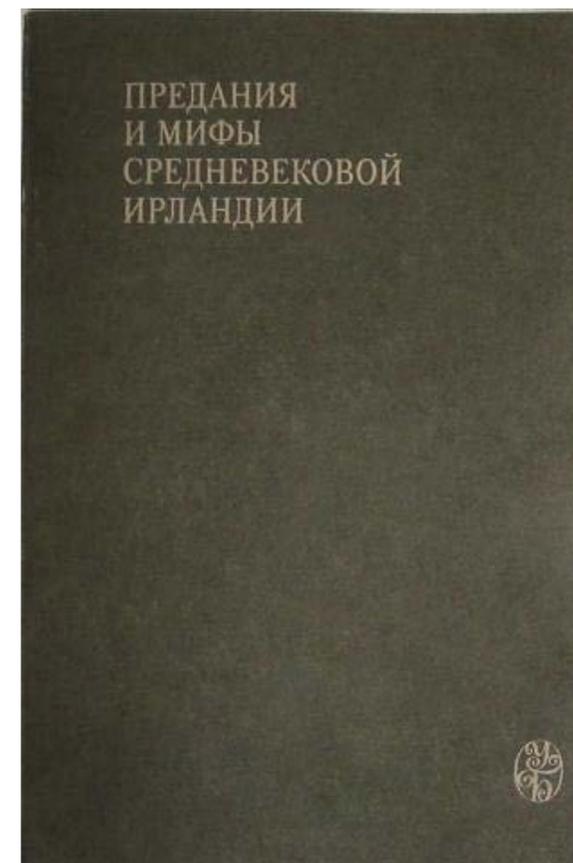
М. Олдхаус-Грин

Кельтские мифы. От Короля Артура и Дейдрэ до фейри и друидов



С.В. Шкунаев

Предания и мифы средневековой Ирландии



banscal — «женский образ — женский призрак»
существо, внешне выглядящее как женщина

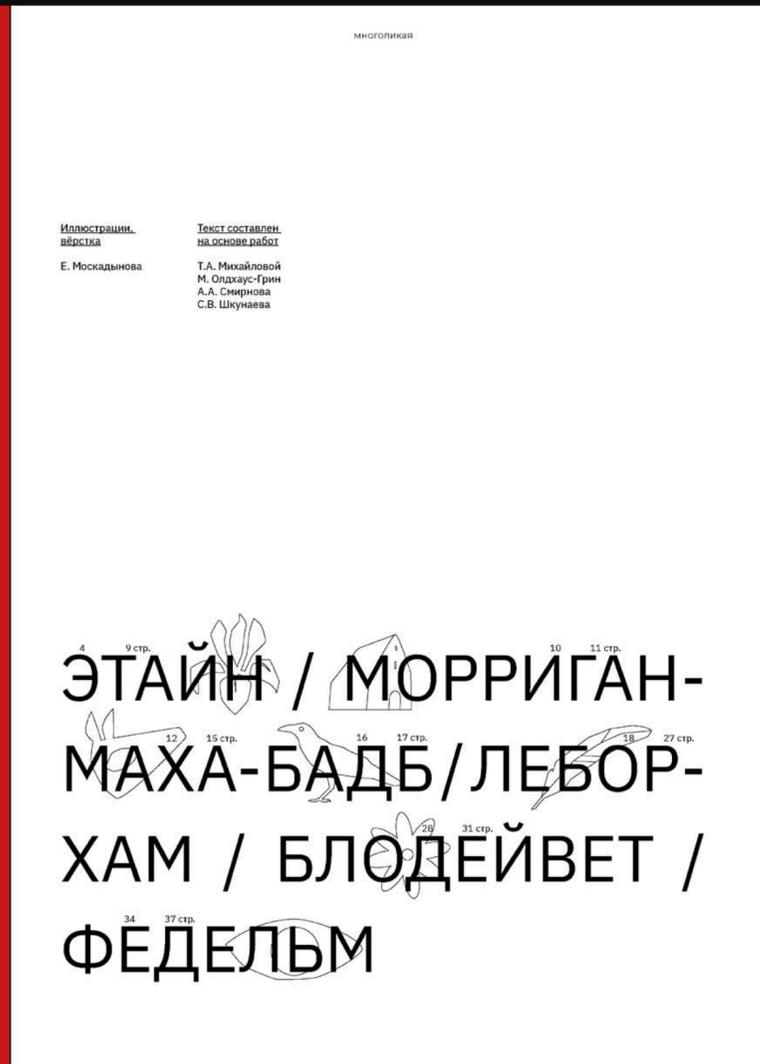
«Мы называем такую женщину *лиминальной фигурой*, которая стоит между двумя мирами и находится одновременно и там, и здесь, причём ужас состоит в том, что никогда нельзя быть уверенным, какой своей стороной она сейчас повернулась и, более того, – кто это вообще»

Т. А. Михайлова



Многоликая.

Образ женщины
в ирландской
нарративной
традиции



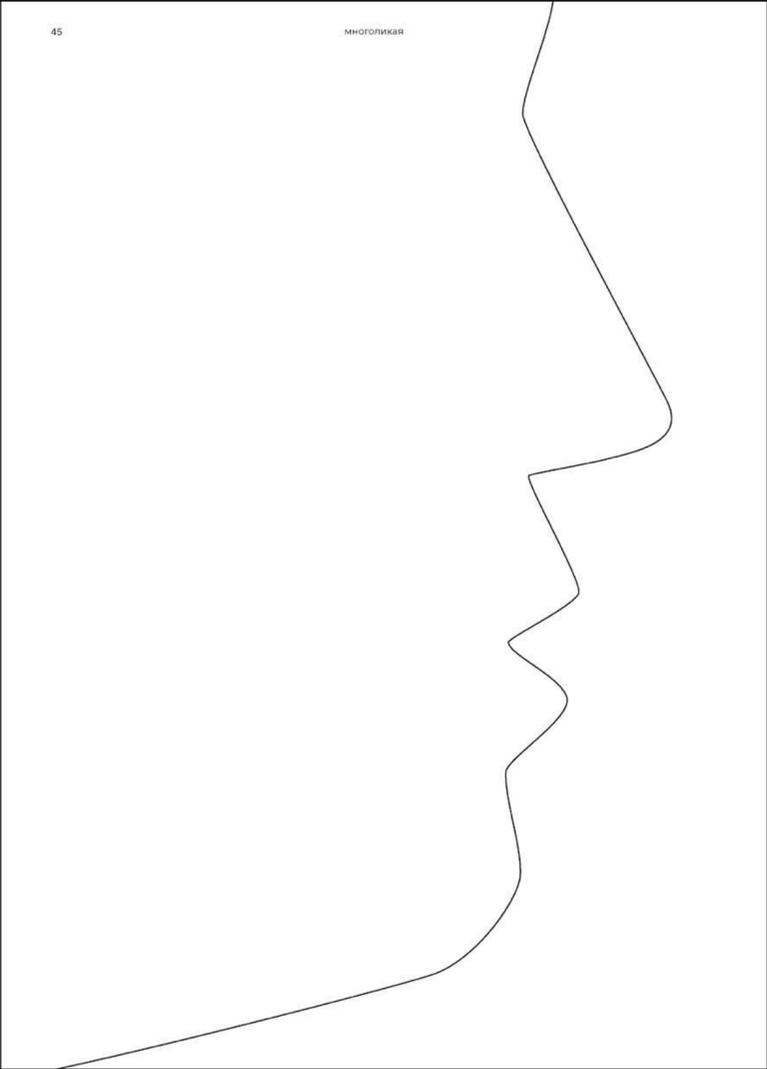
44

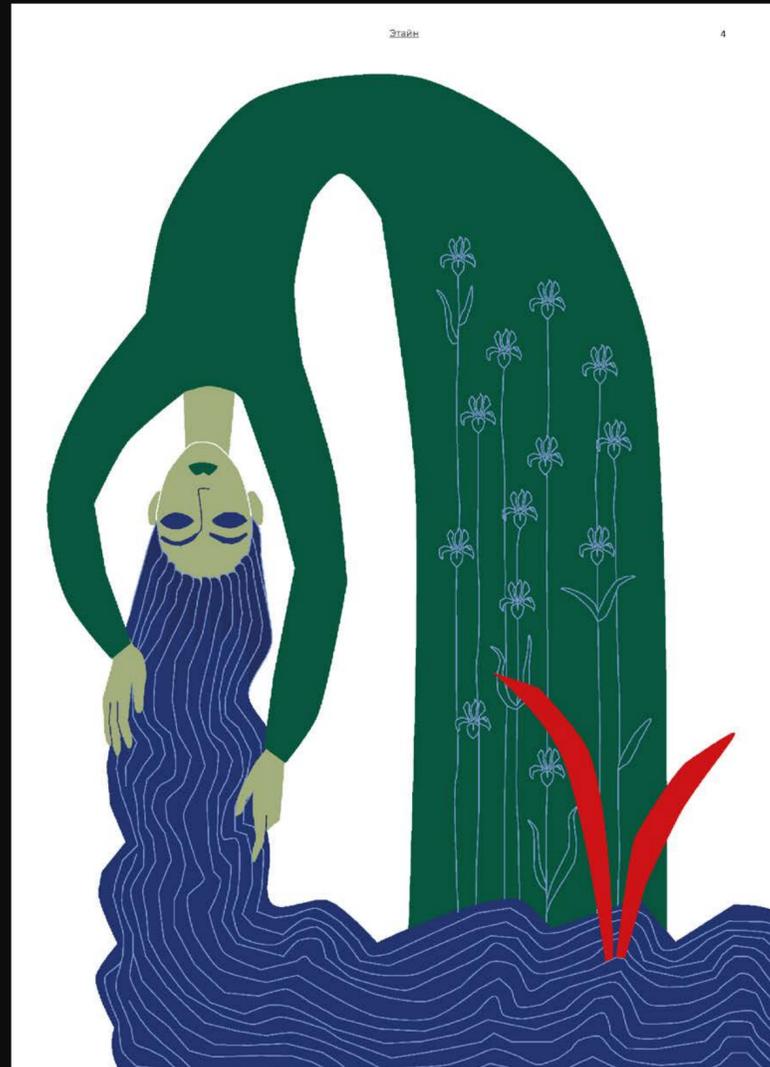
45

многоликая

«Ограждаю я себя ныне всей этой
силой против заклинаний кузнецов
и друидов и женщин, против
любого знания, которое может
повредить телу и душе человека.»

св. Патрик





Этайн

4



многоликая

5

ЭТАЙН

(Étain — «та-вог-та» — условное обозначение, символизирующее зрительское и хтоническое начала)

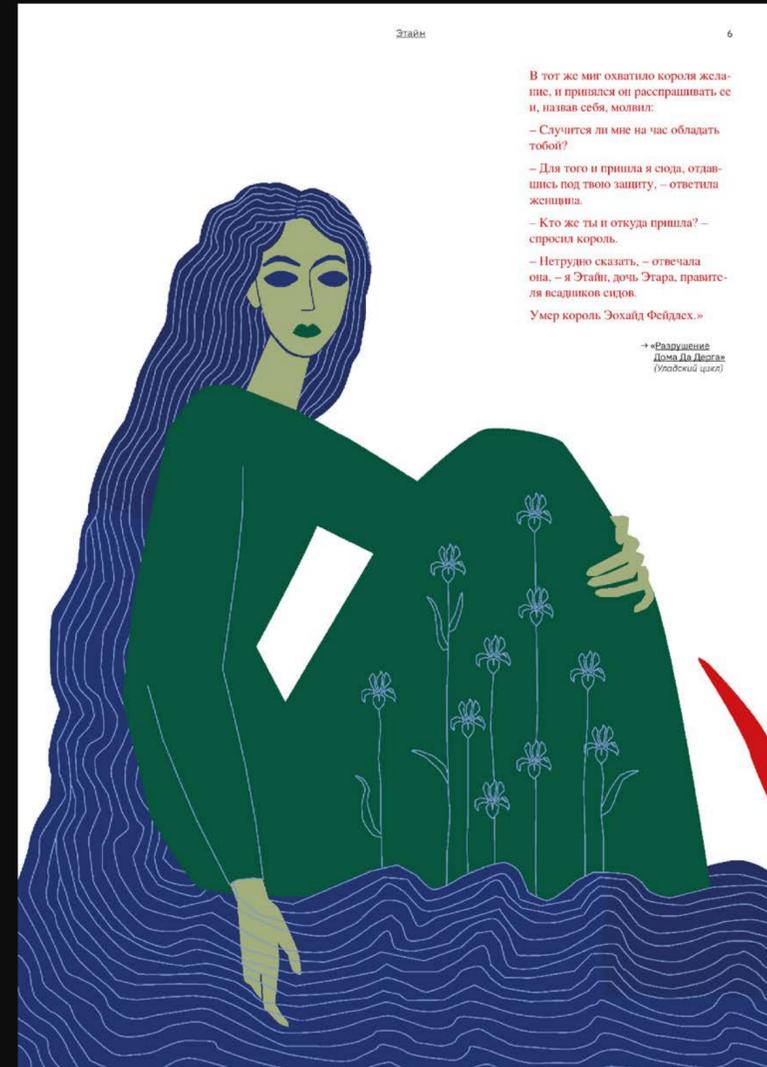
«Некогда правил Ирландией великий и благородный король Эохайд Фейдас. Как-то однажды отправился он на луг у Бри Лейт и увидел там у источника женщину.

Воистину была она желанней, милей и прекрасней всех прочих женщин, сколько ни искать по всему свету. Сразу подумалось ему, что вышла она из сидов.

Отсюда повелось говорить: Каждая хороша, пока не сравнишь с Этайн, каждая мила, пока не сравнишь с Этайн.

→ «Разрушение Дома Да Двигала (Ирландский цикл)

[В ирландской саговой традиции появление загадочной одинокой женщины, особенно — стоящей у колодца или источника, и особенно — распускающей волосы для мытья, всегда было знаком контакта с Иным миром.]



Этайн

6

В тот же миг охватило короля жала-ние, и привалил он расспрашивать ее и, назвав себя, молвил:
— Случится ли мне на час обладать тобой?
— Для того и пришла я сюда, отдавшись под твою защиту, — ответила женщина.
— Кто же ты и откуда пришла? — спросил король.
— Нетрудно сказать, — отвечала она. — Я Этайн, дочь Этара, правительницы всадников сидов.
Умер король Эохайд Фейдас.»

→ «Разрушение Дома Да Двигала (Ирландский цикл)



многоликая

7

[Для короля Этайн предстаёт вовсе не как некий демон, а скорее как «женщина другой расы», брак с которой вполне возможен.
Эпизод кончается смертью короля. Женщина, олицетворяющая власть и судьбу короля, как правило, воплощает в себе идею неизбежной смерти, являющейся королю нездалго до его кончины.]

Этайн

8

[В ирландской саговой традиции мы находим достаточно примеров того, как один и тот же персонаж, естественно – женский, воплощается внутри одного текста в двух противоположных ипостасях. Образ женщины-судьбы и женщины-власти наделён двумя обликами – прекрасной девушки и безобразной старухи.

О дальнейшей судьбе Этайн в саге не говорится больше ничего, зато предвестием (или – причиной) гибели другого короля – Коайре, является появление в его доме некоей безобразной старухи. Именно эта старуха – Кайльб – может быть представлена как другая ипостась красавицы Этайн.]

«Между тем заметили они женщину у входа в Дом, и было это уже после захода солнца. Просила она позволения войти. Длинными, словно ткацкий навой, были ее голени. Серый волнистый плащ был на той женщине, волосы ее спускались до колен, а губы свисали на одну половину лица.

Войдя она, прислонилась ко входу и бросила на короля и его воинов дурной взгляд. И тогда сам король сказал ей:

– Что скажешь о нас, женщина, коли ты и вправду провинца?

– Вижу я, – ответила женщина, – что если только птицы не унесут тебя в лапах из этого Дома, не уйти тебе отсюда живым.

– Не дурных предсказаний мы ждем, – ответил король. – Но ты не из наших людей. Как твоё имя, о женщина?

– Кайльб, – сказала провинца.»

→ «Разрушение Дома Да Дирге (Угробный цвет)»



Морриган-Маха-Бадб

10

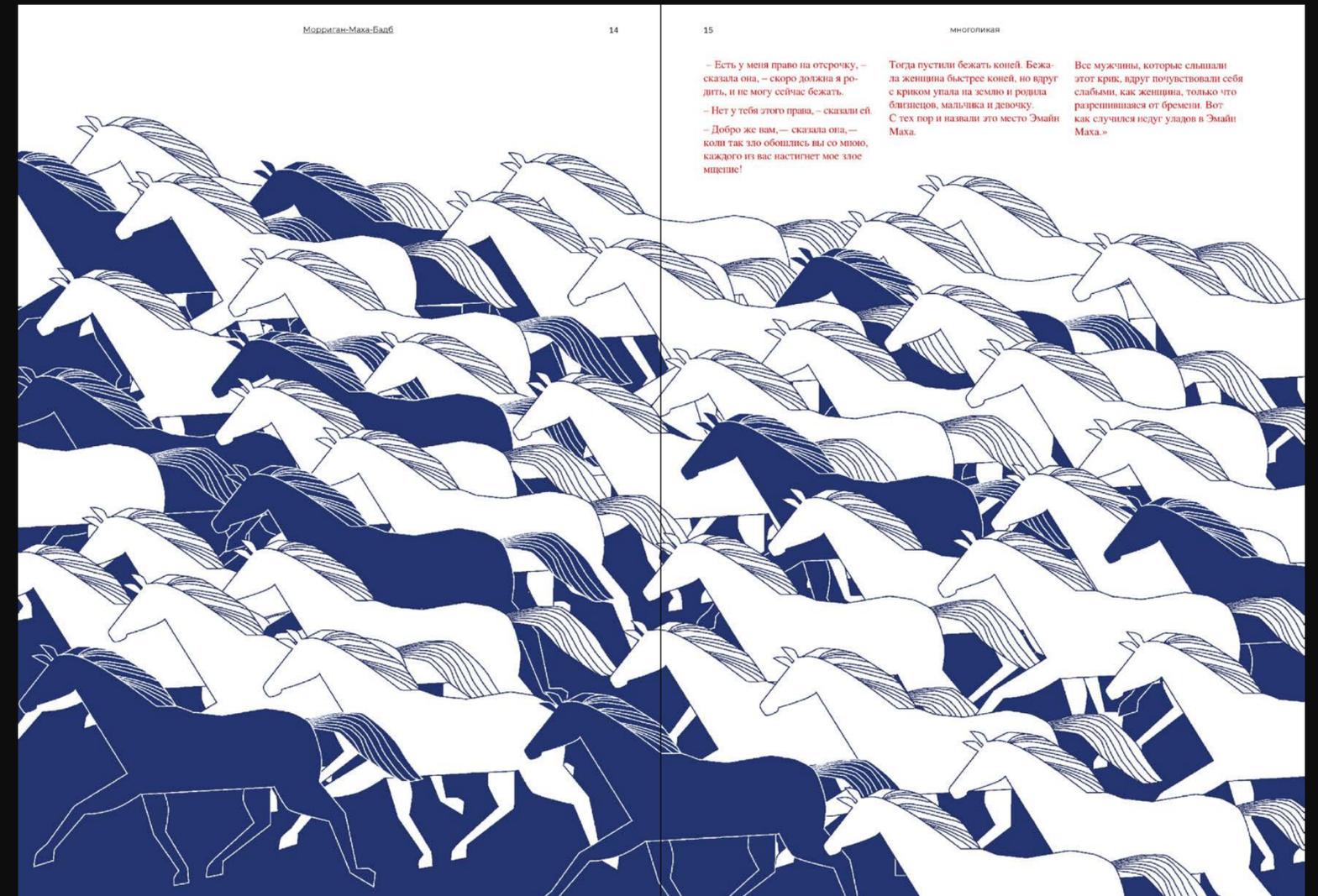
МОРРИГАН-МАХА-БАДБ

(Mor-ríoghain) «Великая Госпожа Воронов», «Великая королева»

[Самая яркая особенность богини – тройственность образа, которая связывает Морриган с Махой и Бадб.

Каждая из трех частей имеет свое происхождение, но вместе они составляют одну многогранную личность. Все три богини, однако, были явно связаны с властью, плодородием земли и служили персонификацией самой Ирландии.]







Морриган-Маха-Бадб

МОРРИГАН- МАХА- БАДБ

(Badhb) «боевая ворона», «квестовая»

«Потом пошли воины к Друим Айртур, что зовётся шайе Гарман, на берегу Ат Луайн. Там распрягли они колесницу и увидели у брода прекрасную женщину, которая мыла свою колесницу, подстилки и сбрую. Опустила она руку, и вода у брода окрасилась кровью и сукровицей, а потом подняла ее вверх и ни капли воды не осталось, у брода не поднятой вместе с нею, так что перешли они реку посуху.»

— Ужасно то, что делает эта женщина, — сказал Кормак. Отправился он к броду поговорить с женщиной. Желал он спросить, чью же сбрую она отмывает. И пропел он: — О женщина, что за сбрую ты моешь?

И тогда пропела ему женщина, стоя на одной ноге и прикрыв один глаз:

[Мотив «кровавой прачки» является субвариантом более широкой темы «одинокой женщины», которая предвещает грядущую гибель. Это устойчивый мотив женщины, которая встречается на пути войска, идущего в битву, часто — у брода, причём предсказание его грядущего поражения и гибели войска, как правило, оформляется при помощи метафорически-визуального кода, — она моет в реке окровавленные доспехи.]

— Я мою сбрую короля, обреченного на смерть. Это твоя сбруя, о Кормак, и сбруя верных тебе людей. — Не добры пророчества, что припала ты для нас, — сказал на это Кормак, — и беспощадна твоя песь.»

→ «Разрушение Дома Да Хола» (Уильямский цикл)



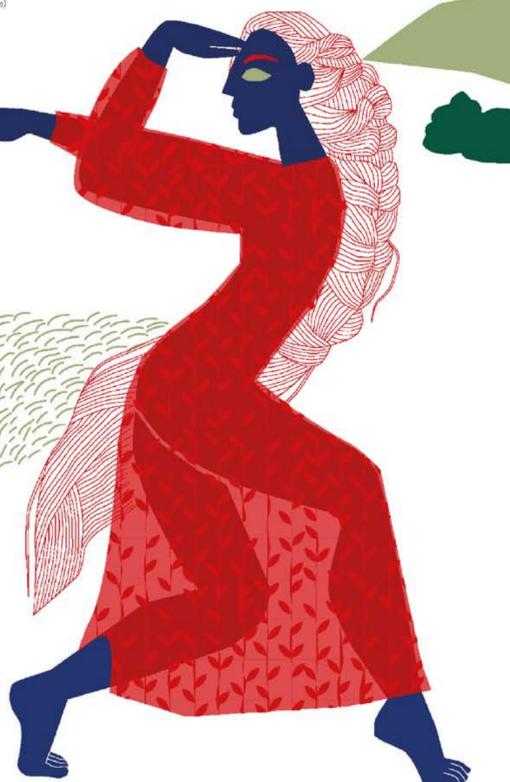
Леборхам

ЛЕБОРХАМ

(Lebor-cam) «длинно-«кривая» или «сильно-«кривая»»

«В доме Конохобару были раб и рабыня, и родилось у них дитя — девушка Леборхам. Внешность девушки была неприятной, носки и колени у нее были позади, а ягодница и пятки впереди. А она обходила Ирландию за один день. Все, что делалось в Ирландии хорошего и плохого, она рассказывала Конохобару в Красной Ветни по вечерам.»

→ «Осада Эдара» (Уильямский цикл)

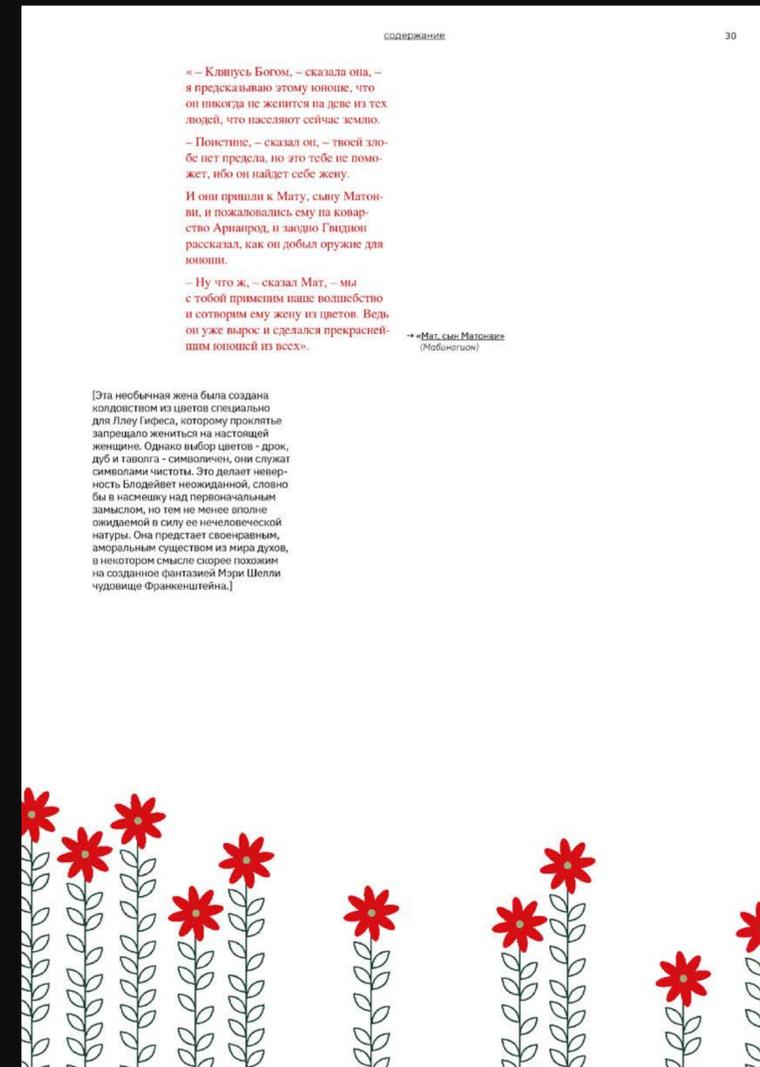
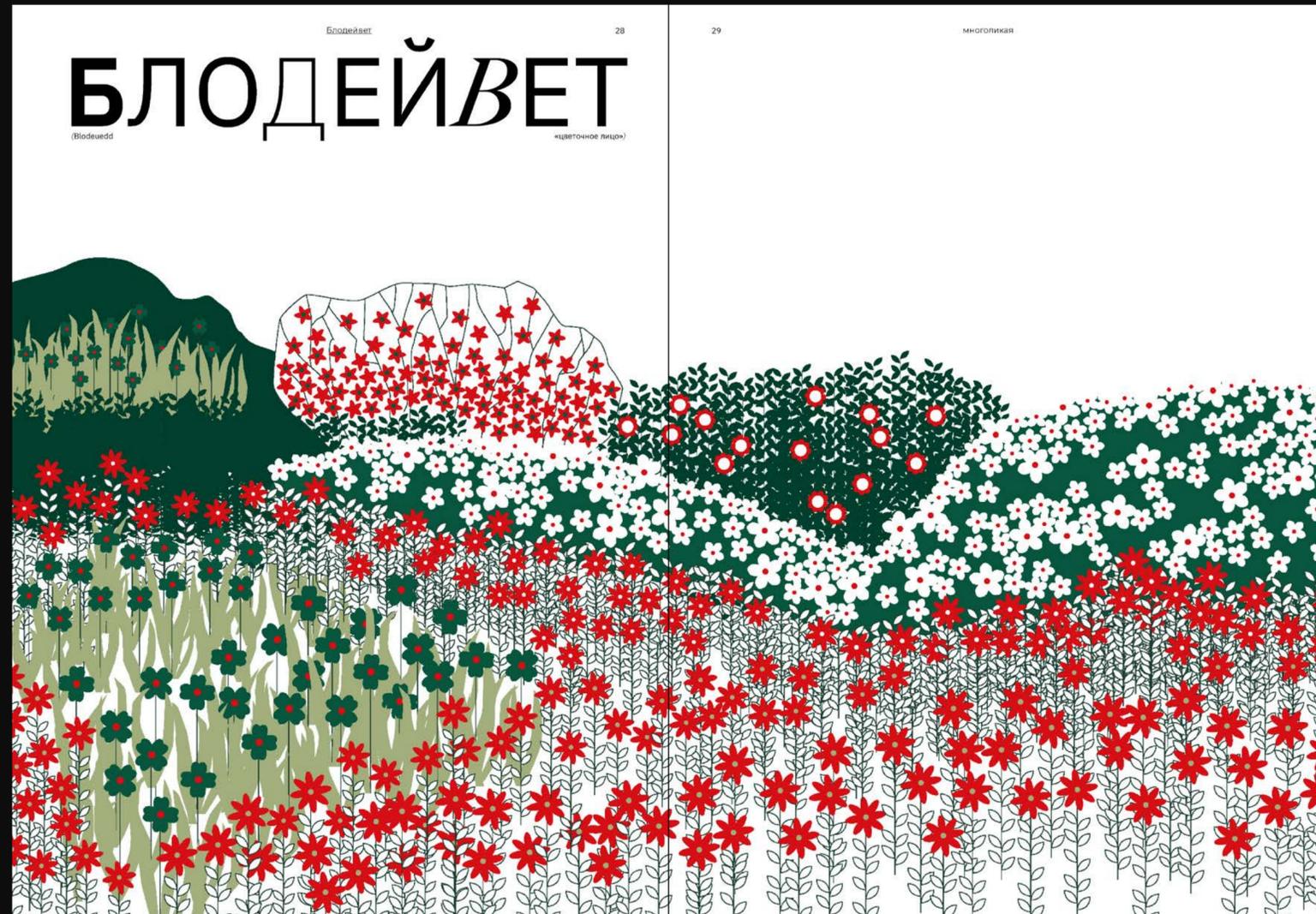


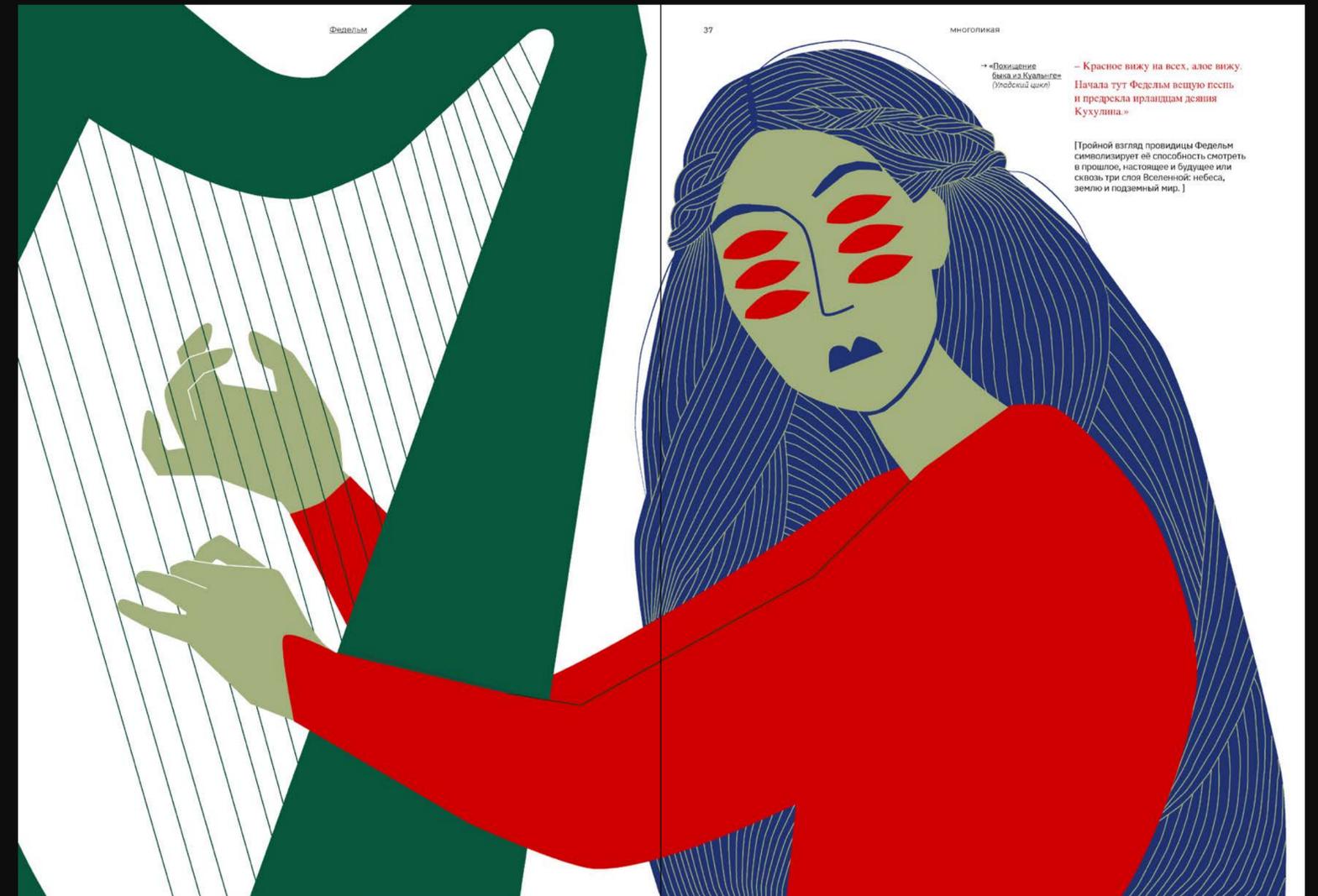
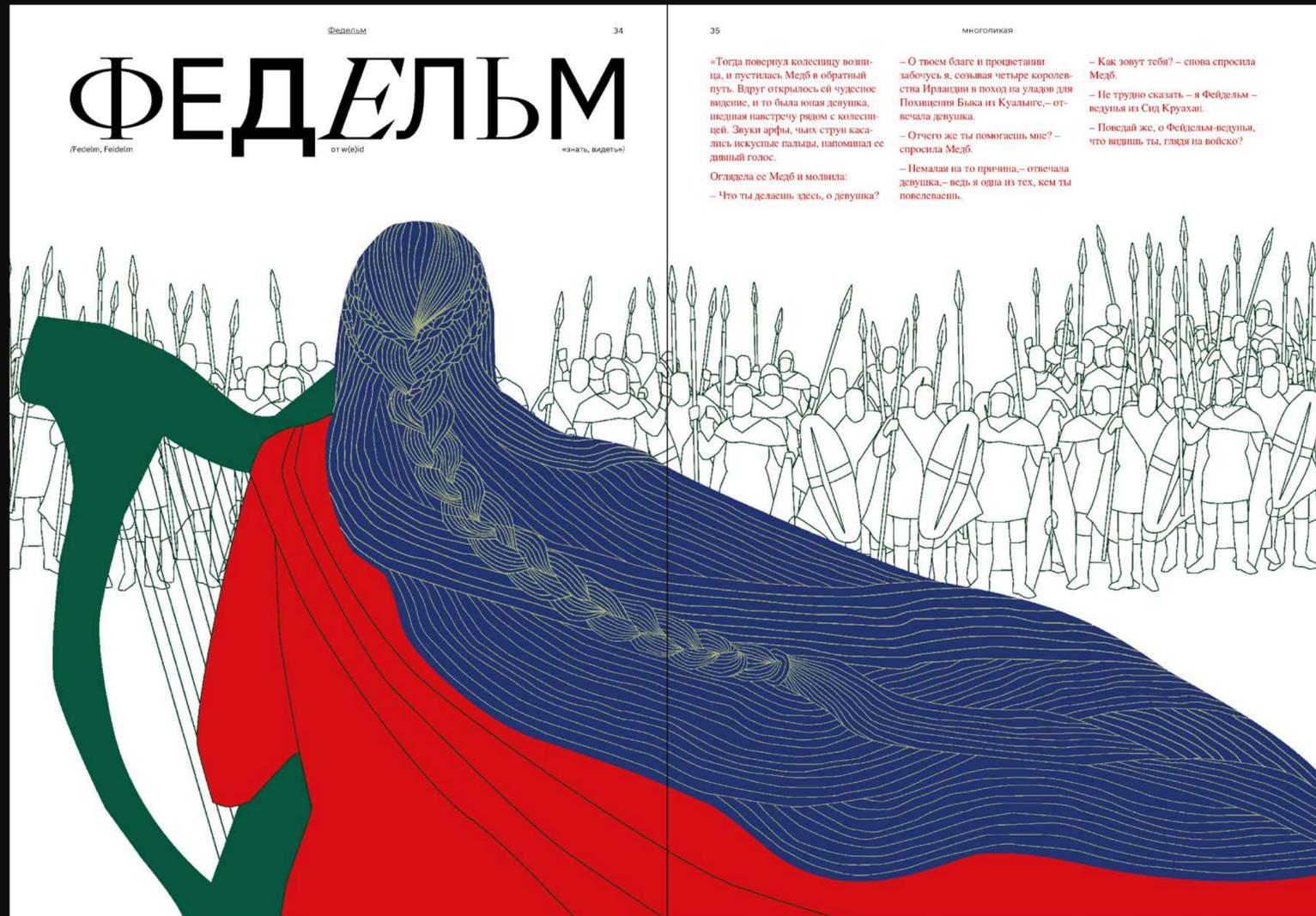
многоликая

[Специфический внешний облик делает Леборхам одновременно и медузой между мирами, и является знаком ее способности необычайно быстро перемещаться. Это осознавалось не только как движение в пространстве, но и как перемещение во времени, откуда и возможность не только знать будущее и прошлое, но и влиять на настоящее (и будущее).]

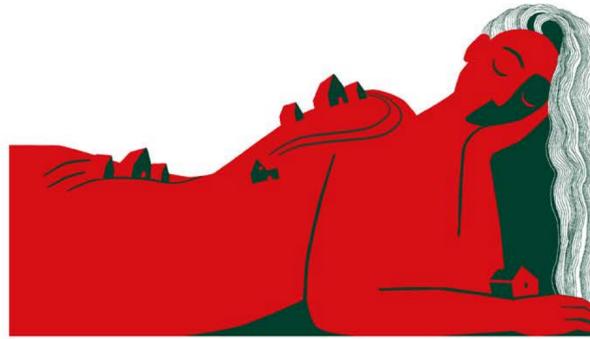








38



Морриган
богиня власти
персонификация
Ирландии



Блодейвет
женщина, созданная при помощи колдовства из цветов



Федельм
дух, провидица,
шаманка

39

многоликая



Маха
богиня лошадей
самая быстрая из
земных бегунов



Бабб
богиня войны
появляется до битвы,
чтобы предсказать
ее исход



Этайн
женщина-судьба,
женщина-власть,
наделённая двумя
обликами



Леборхам
трикстер
ей ни в чем нельзя
отказать

МНОГОЛИКАЯ. ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ
В ИРЛАНДСКОЙ НАРРАТИВНОЙ
ТРАДИЦИИ

Литературно-художественное издание
Подписано в печать 25.05.22
Формат 320*460 мм
Тираж 1 экз.
Санкт-Петербург

Иллюстрации и дизайн Москадыновой
Елизаветы
8 921 744 99 50
moskadynova@gmail.com

